

+++++

Poëzievertalingen in het Limburgs: ze zijn er, maar niet veel. De reden zal duidelijk zijn:
het gaat niet om het introduceren van een buitenlandse dichter in Nederland.
Vertalen naar het Limburgs is een soort spel. Guus Peters (Geleen) is daar grootmeester in.
Zelf zegt hij dat het ook een proberen is, *of 't lökke deit in 't Limbörks, en dan nao get sjtaalt.*

+++++

Heimwaeg

(Nao Juan Ramón Jiménez, 1881--1958, Nobelprijs 1956).

Veer klenjere heivesj,
höbbe al gezag.
Doe blifs nao mich kieke,
ich sjtaar in de nach.

Doe truks nao de blome,
nao de waterkantj ich.
Wie angesj oos lechskes,
't dient, dat van mich!

De maon vol en bleikig
besjient klaor oze waeg.
Dich völt ze mit wermde,
ich sjoever, bèn laeg.

Guus Peters

oo

Veldgewas is een werkgroep voor (bevordering van) poëzie in het Limburgs.
Dit is het eerste project: drie maal in de week een gedicht in uw mailbox,
en op zaterdag het Waord van de Waek.
Redactie: Wim Kuipers en Har Sniekers.
Aanmelden, bijdragen en suggesties: veldgewas@home.nl
De gedichten van Veldgewas zijn terug te lezen op www.veldeke.net.
G010

oo